



№ 14 (1384) 08 ლ 0 6 0 1972

• საქართველო

გამოცემის 48-ე წელი ვადი 20 კაბ.

— პოპინებს რათომ აღარ აკეთებთ, ძია ამზაპო?!

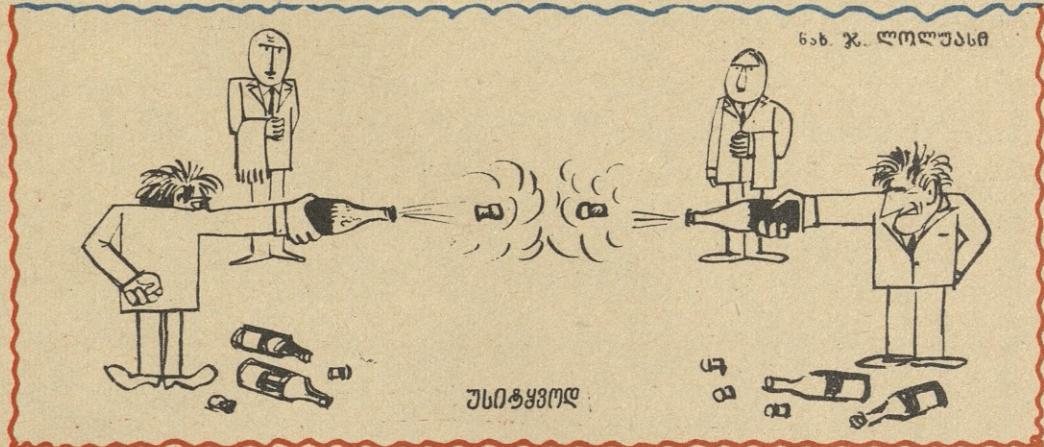
— იმიტომ აღარ ვაკეთებთ, ჭვილო, რომ, ვინც
ზედი აიღება, უველა კალაჯში გაიძლა!



მუდამ მეჯლისი, სიმთვრალე და დროს გატარება
უცხო ხალხთ თვალში თავსა გვკრის და სახელსაც გვიტუნება
ჩვენ გვეძახიან ლოთებს და სხვას კიდევ უარესი გამოყენება
და ჩვენს ქველ საქმეს, ყველგან განთქმულს
ჩვენსა დიდებას
ფასიც, ღირსებაც უმცირდება ღვინის წყალობით.

“შილიამ ზეპსირი („ჰამლეტი“)

„ნიანზის“ სარედაქციო ქოლეგია მორი-
დებით შეასენებს ალკოჰოლის მოყვა-
რელთ, რომ, ყველა იმ უბედურების გარ-
და, რაც მათ ალკოჰოლისგან სჭირო, ან-
ლახან დაწესდა: „სიმთვრალესთან დაკავ-
შირებული მოქმედებით, აგრეთვე ზედმეტი
ალკოჰოლის გამოყენებით გამოწვეული
ავადმყოფობის დროს (ტრაგება, ალკოჰო-
ლური ფსიქოზი, თეთრი ცხელება, ქრონი-
კული ალკოჰოლიზმი) საავადმყოფო
ფურცლები ამზღვატორიული და სტაცი-
ონარელი მქურნალობის დროს არ გაიცე-
მა და დახმარება დროებითი შრომისუნა-
რობის გამო არ მიეცემათ“.



უსიტყვოდ



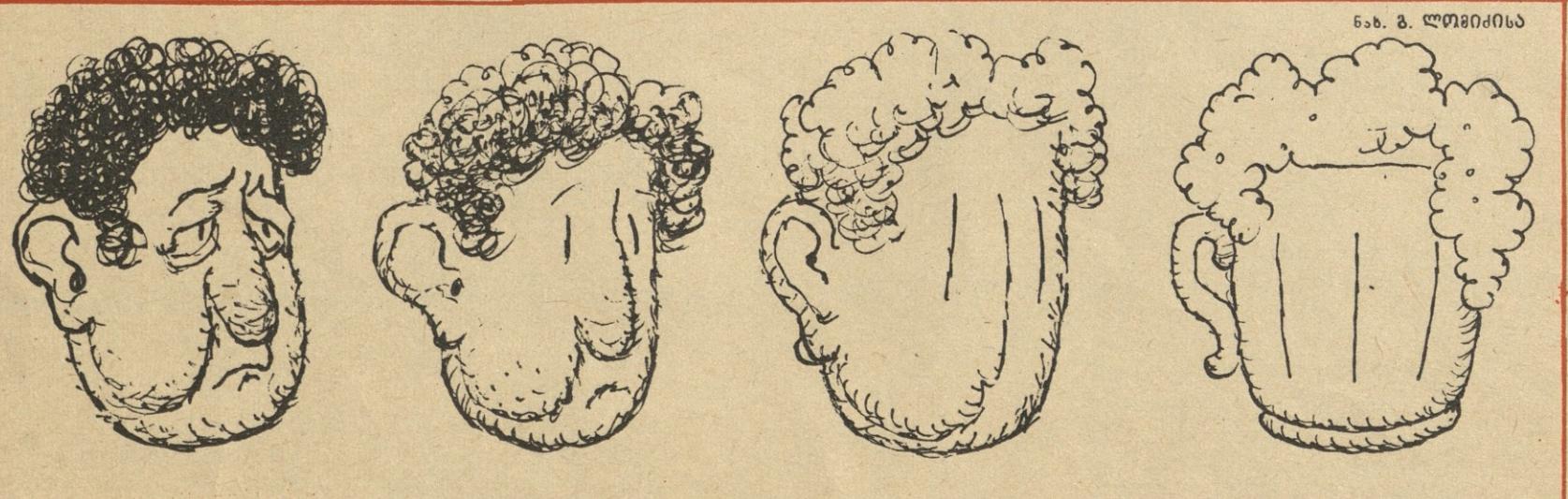
უსიტყვოდ.



— კიდევ იტყვიან, მფრინავი
თევზები არ არსებობს?



უსიტყვოდ.



მეტამორფოზა

ՀՐԱՑՄԻ ՑԱԼՎԱՐԻԱ ՑԼՈՒՅՆԵՐՈ

ရှုတေသာ့လ ပာတွန လျမ်း ဌာန၏
မျှော်၊ ဖြူရာ ဒါ အဖွတ်ရာ၊
ဖွံ့ဖြိုးစာ ရှာမ ငြောက် မိုးရတွေး၊ —
နာသာဇ်ရှေ့ခွဲ သာလော့。
မာဇာလော့ အဲ တွော့ ပာတွနမာ၊
ပိုမိုကို မပြုရေး သာသာအော့.
အဖွတ်ရာ စာ့သံပွာ မြောက်တွေး၊
„ရှုဘောရာ မျှော်က သာနဲ့—ကာရ်?“
အဖွတ်ရာ အဲသာလော့ ဂျော်စြော်လော်၊
„တွော့ခွဲ ဇွဲဖွော် မွားရာ၊
မာဂျာမ ဓါတ် ဒါနာ ဒါ၊ ဉား မို့ပျော်၊
ဒါမြော် ဒါ တာနာဖ မျှော်လား“
လျမ်းမာ မာလဲ နှုန်း ဟာတဲ့လော်၊
„ရှုဘောရာ ဂာလျော်၊ အသွေးပါး“
မျှော် ဒုပ္ပါလျော်ပါတ အတော်၊
အဖွတ်ရာ ပျော်လော့ စာလော်၊
မျှော် ဖြူရာကျွဲ မိုးမာရတာ၊
„မျိုး ရာလာသ ဝါထွေး၊ နာတော်လာအော့?“
နာသာဇ် မျိုးသာသာသလဲ ဖြူရာကျွဲမီ၊
„ဖွံ့ဖြိုး စိုင်းတွေး ဂာကြော်တဲ့“
လျမ်းမာ မာန့်ပုံပုံလျော်ပါတ စာသာ
ချဲ ဤနာမိုးရာ နာတော်လာဖဲ့
မျှော် နှုမြှုံဖြူရာဦးပါး၊ အဲဆို၊
ကျော်ခွဲ ဤမျှော် အသွေးပါး၊
မာဂျာတော် အဲဆို မာမျိုးဖွေး၊
ရာ စာသာသာနာ ဟာလော်စာ?“
ဒုပ္ပါလျော် ဂာလျော် သာသာလျော်၊
တွော့ခွဲ အာဖွောရာ ဂာကြော်တဲ့
မျှော် ငြောက် မြောက်ရတွေး ဗျားလျော်၊
မျှော် တွော့ခွဲ ဤနာမိုးရာ ဗျားလျော်ပါ!“
လျမ်းမာ ဟာလော်မာ ဤသွော်မီးပါး
အဲဆဲ ဂာလျော်ရာ မြောက်ရှေ့လျော်၊

8069 ፳፻፲፭፱

გადეზყდა: ამ შემოდგომაზე უსათუოდ
შევირთავ ქალი!

ეს გნიალური აზრი სწორედ მაშინ და-
მებადა, როცა ამხანგური სახლის მშე-
ნებლობის თავმჯდომარეს ჩემი ოცი წლის
ცოდვითა და დაგვით ნაგროვები ფულის
უკანასკნელი მანეთები ხელის კანკალით
ჩაუთვალე ხელში.

— საახალწლოდ ახალ ბინებში იქნე-
ბით! — გვითხრა სამუშაოთა მწარმოე-
ბეჭმა.

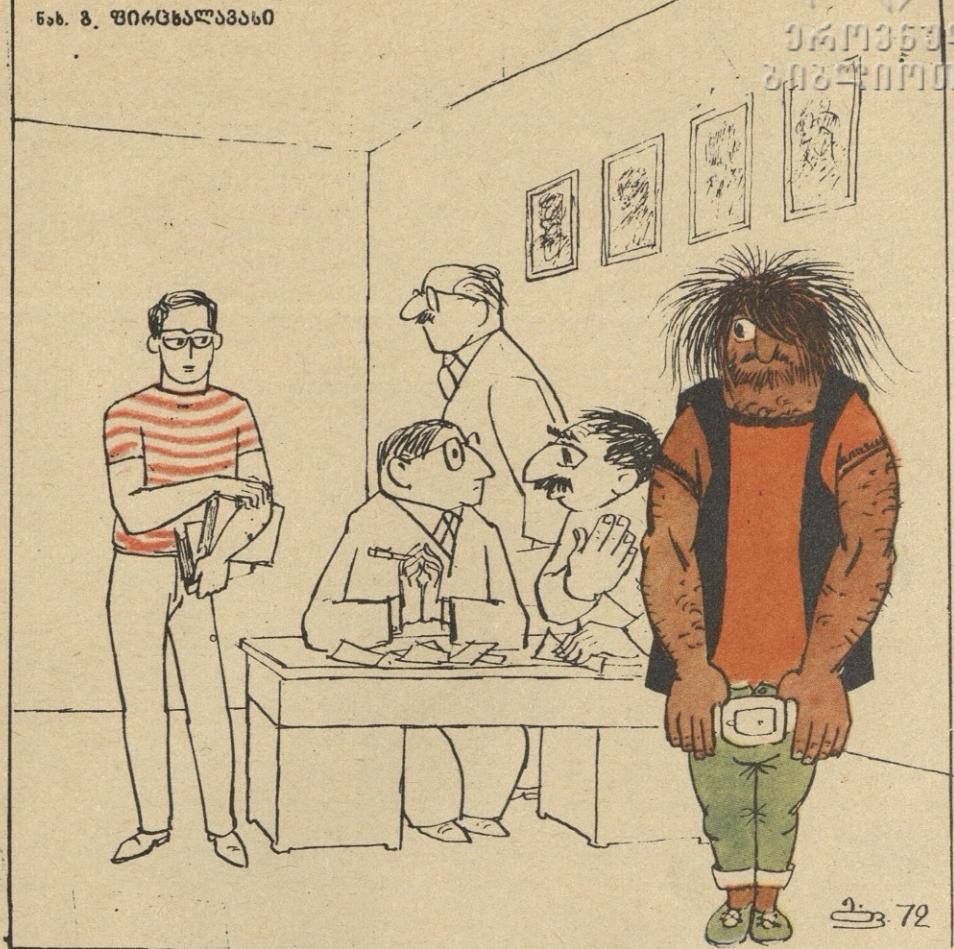
— აბა, შენ იცი და შენმა ვაჟკაცობამ! —
შეუძლახეს აქეთ-იქიდან.

მომავალმა მეზობლებმა, მეორე დღის-
თვის, მომავალი სახლის მისადგომებთან
დაკავშირდა.

ମାର୍ତ୍ତଲାବ, ଡିଲ୍ପିଟ, ଶୁଦ୍ଧେବଳିଗ ଏଫଗିଲ-
ଚ୍ଛ ଯୁଗାବିତ ଦା ମୋହନଦନ୍ତେଲୀ ସିବାରୁଲୋପ-
ଗାନ ଏଫଗିଲଚ୍ଛ ଗାଵେଶାବିତ: ରିକ୍ତମୁହାଦ ଗୁ-
ରୁଣ୍ଗଦନ୍ତେନ୍ବ ଜ୍ଞାନାବୁଦ୍ଧିନ୍ଦ୍ରିୟବୀ, ଦୁଲଦରୁଣ୍ଗରୁ-
ବୀ... ଅରନ୍ଧବିନ୍ଦୁର ଗୁରୁଶ ବ୍ୟନ୍ଧିତ ମିତ୍ତଯେ-
ଦନ୍ତେନ୍ବ କେବେବା ତ୍ରୟିତମ୍ବଲେବେବୀ...:

უკელაფერი ამ დილასავით ნათელი
იყო... ჩეგი სახლის ბალავარს სჭრიდნენ.
გახარებულები ერთმანეთს ვეხვეოდით,
ვკოცნიდით, ვულოცავდით...

„იმედებით ფრთხებშესმული ვპრუნდებო-
დი ჩემს პატარა, სტუდენტურ თოაზში.
„ეს მშენებლები ძაან ყოჩალი ხალხი ჩანს“, —
— ვფიქრობდი მე, — „ასე თუ გაგრძელ-



— თვევინი პროცესი გავშვი კი არა, აგრე, შრიდოსანი გვრჩება ინსტიტუტის
გარეთ!

— ბრიტანი და უცოდინერი რომ არის, იმიტომ უნდა მიიღოთ, აა, ფრიკდოსანს
რა ჰქონდეთ თქვენი სასწავლებლი?

A red ink illustration on aged paper. At the top, there are two large, expressive, cursive-style letters, possibly 'M' and 'W'. Below them is a complex, symmetrical knot or a series of interlocking loops, resembling a stylized 'infinity' symbol or a decorative scroll pattern.

და, ავტერნი კაცი და ეგაა... ბარემ ცოტას
დავიცდი... ქორწილს და ახალმოსახლეო-
ბას ერთად გადავიცხით“. სიხარულისაგან
ისე ვიყავი გაოგნებული, რომ ჯიბეში ჰქვე
ჩემი ბინის გასაღებების ჩხაკაჩზე მეს-
მოდა. მაგრამ... ხომ გავიგონიათ, კაცი
ბორბდა, ღმერთი იცინოდა? ვიღაც ის-
ტორიკოსს, იმ ჩეენი ცოდვით სავსეს, ოურ-
მე თრმოში ერთი ძველებური ოქროს ფუ-
ლი ჟავოია... ეს იყო და ეს...

ორმოს სასწრაფოდ შემოაგლეს მესერი,
დადგეს პატარა ჯიხური, დააყენეს დარა-
ჯი, მისცეს თოფი და ჩვენ სათოფეზე აღარ
მიგვიკარეს.

— არაფერია! — თავს ვინუგეტვდით
ერთმანეთთან მეზობლობას დანატრებუ-
ლი მეზობლები, — ცოტა ხანს ამათაც
თხარონ მიწა, მოსწყინდებათ და წაფლენ,
აბა, რას იზამენ?...

მაგრამ... (ჰოი, ეს მაგრამ!) დღეები

დღეებს მიჰყავა, თვეებს თვეები გადაება,
თვალსა და ხელს შუა გაფრინდა ახალი
წელი. ორმოში ჩამდგარი, ბაყაყებით სავ-
სე დამყაყებული წყალი შეუდგა ჩვენი საბ-
ოის შენებლობის საქმეს.

აი, ახლა, ვწევარ ჩემს ძველ სტუდენ-
ტურ ოთახში და ოცნებით იმ ჩენი წი-
ნაპრის სურათს ვხატავ, გისაც ოდესლაც
ის ერთი ოქროს ფული ჰყუთვნდა...

აგერ ისიც! გზის გასაყართან შექვეიფია-
ნებულ მუკობრებს დაემზილობა და სირ-
ბილით ფერდობზე დაეშვა... ნაქეიფარს,
რასაკირველია, დასტხა, შებღლზე ოფლია
დაასხა... შეისვენა... ჯიბიდან სატრუტოს
მოქარული ცხვირსახოცი ამოიღო... შე-
უმჩნევლად ოქროს ფულიც ამოყვა და ბა-
ლახებში გაუჩინარდა.

სამასი წელი გედო ეს ოქროს ფული,
თანდათან საკუნძულოა მტვერმა დაპირად
და, აი, ახლა, მისმა შთამომავალმა იძო-
ვა... ტყუილად როდი არის ნათქები,
ჰელინად არათერი არ დაიგარება.

ერთმა იპოვა და... ასმა დაპკარგა... ძილი და მოსვენება... ბინა!

ମେ, ରା ତଥିବା ଶ୍ରେଦ୍ଧା, କାରଙ୍ଗା କାନ୍ଦିବା ଶ୍ରେଦ୍ଧା
ମୁପାଗଣ୍ଡେଖ ପ୍ରାଣି, ଶ୍ଵାସି, ରାସାକ୍ଷେପିରଙ୍ଗେଲିବା,
ଚାହୁଁ. କାନ୍ଦେଲିପି ରା କାନ୍ଦିବା ଶ୍ରେଦ୍ଧିକୁଳି ମାଜେଖ.
ନୃପିତ, ରାମ ଦାଵାରାହିମିଶ୍ରିପାଦି?!

— ոյնո՞ւ!

ՀԱՆՐԵԼ ԽՈՎԱՑՎԱԳ

სსრ კავკის ეკონომ 50 ცლისთავისათვეს



„ЗОЧЕНО“ — სასომხეთის საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკის სატირისა და იუმორის უფრნალი.

ମୁଦ୍ରଣ ତଥା ପ୍ରକାଶକ ହିନ୍ଦୁ ପାତ୍ର

ս ե շ ա զ ա ւ ո

გონიერები პასუხი

თექვესმეტი წლის უფლისწული მამის ტახტზე
დასვეს, დაუპირეს ცოლის შერთვა, მან კი ბრძანა ასე:
„საქორწილოდ პატარა ვარ, ჯერ გამოხდეს
ხანი...“

გაიგვირვა ერთმა, ორმა, ხალხმა მისცა ბანი:
„თექვესმეტისა რომ შესრულდი, ჩაიბარე ტახტი,
შაშ, რა გიშლის ქორწინებას, შენ ხომ მეფე
გახდი?“

„იოლია ქვეყნის მართვა, პატრონობა თქვენი,
ხოლო ცოლს რომ უწინამდევრო, უნდა იყო
ბრძენი!“

ვებაპი და გაფაზი

ՀԵՇաპո ոյս ծայսպէս քռեմ
ՀԱ ԵՐԹԵԼ աճօռ մաղալո Յռեմ.
Մաշրամ ծայսպմա, զարդա յոյնինու,
ԶԻՐԻ ՕՎՈՒԾՆԱ.. ՔՅՈՂՈ ԾՐՈՒՆ!
Ծայսպէս կյամմա ՌԴՍՈ ԸՆԿԱՆԱԿՈ,
ԱԾԳԱ ՀԵՇԱՊՈ, Բռենենա ծայսպո.
ԱՃԳԱ ԲԵՇԱՊՈ, Բռենենա ծայսպո?
Ծայսպէս ԲԵՐԵՆԱ Բռենենա յուրու? —
“ՀԵՇԱՊՈ ՀՅԻՌԸՆՈՂՈ ՅՐԵՆԱ ՅՄԵՆԵՆԱ ՅՄԵՆՈՒ!”

3060 ԿՐԹԾՈՂՑԱ

ერთ ქორწილში დაპატივებს ვირო, ის კი დგას და ცხარე ცრემლით ჭირის. უთხრეს: „რად ხარ, ვირო, ასე მორცხვი, გიხაროდეს, დააშვენებ ქორწილს. რას ღრიალებ, პატივია დიდი, იქ ხომ მხოლოდ ღირსეული მიდის!“ ვირო ოხრავს: „ვაი ჩემი ბრალი, ვიწვი, უნდა მაზიდვინონ წყალი...“

ବାକ୍. ୩. ଗାନ୍ଧିତିବାଦିକ



— ხომ ხედავთ, მარტო მინისა და კავ-
ჯისთვის არავინ მოხოულობას, თუ მშობ-
ლები ჩართ. დიალექტი მიუგვეთ!

ଭାରତୀୟ ପାଇଁ ଏକ ବିଶ୍ୱାସିତ ହାତରେ

უნიჭობასაც გასაქანი ერთხელ მიეცა
და დაღვეს ვაი-დრამატურგის მდარე პიესა.
ჰა, მიიწვეოს... დღე დაძგა დრამატურგს
შავი. —

იყო დარბაზი ცარიელი, ვით მისი თავი.
უთხრა ჩეჭისონას: „არ ყოფილხარ ქაცი
სპეტაკი,
ხალხი არ არის და დანიშნე ამ დროს
სპეტაკლი!“

თაგვის შირი

თაგვეს ქეითხეს: „ამ ქვეყანაზე
შენთვის საშიში ვინ არი?“
მიუგო: „ჩემთვის კატაა
მხეცი ყველაზე მძღინარი“.
„კი მაგრამ, რად დაიგწყევ
გეფხევი, ლომი თუ აფთარი?“
„ჩემთვის ძლიერი ის არის,
ვინც ჩემს საჭმელად შშად არი“.

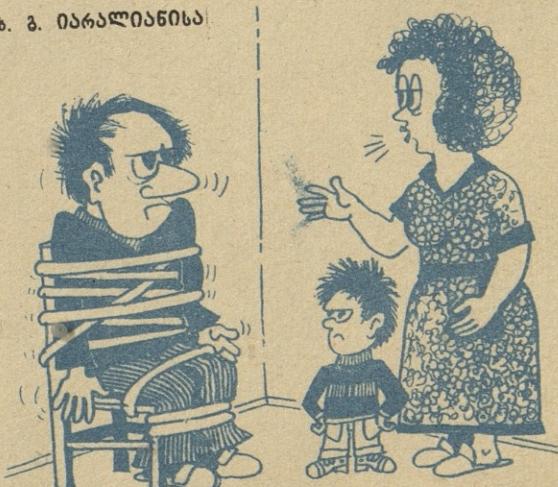
ଶାରୀରି ଏବଂ ପ୍ରକାଶନରେ

ერთ საჭაომეში ერთი ქათამი
კვირაში ერთხელ კვერცხსა დებდა დიდი ქაუნით.

ଓଁସେ ଫୁଲପାରମା ଗାଇଦିଶ୍ଯିଲା:
 ”ହେଠିମ କୀତାମନ, ଏବା କୁକାନ୍ଦ ଅଗ୍ରେ ରୂପିଣିଲାଦ ?!
 ଶେବ ଲାଲେ କାହାରଚେହ, ମନେଲୀ କାହାରିଲେ
 ନମାତୁରାକାରୀ,
 ମାଗରାମ ଅତାଶକ୍ଷେତ୍ର ଶେବିଥେ ମେତ୍ରୁ ଲେବୁ ଲେଲା
 ଫୁଲପାରାନୀ.
 ହେବି ଶରୀରମାତ୍ର ସାରିଗନ ଲା ଶରୀରାଘୀ,
 ଖନମ କୋଣିଲାବାତିବେ ବାପ୍ରେତିନନ୍ତ ତାତ୍ପରୀ.
 ତୁମପୁ ହେବିନ୍ତ ବାହିବେବେବୀ ଗାରଜା ସାଫେବୀ,
 ମାଗରାମ ମାଗିଲାଲିଲୀ ବାହିବୀ ନାହଲେବୀ !”

სომხურიდან თარგმნა
სტეფანე მარგარელია

ବ୍ୟାକ. ୧. ପାରାମଣ୍ଡିବୁଦ୍ଧ



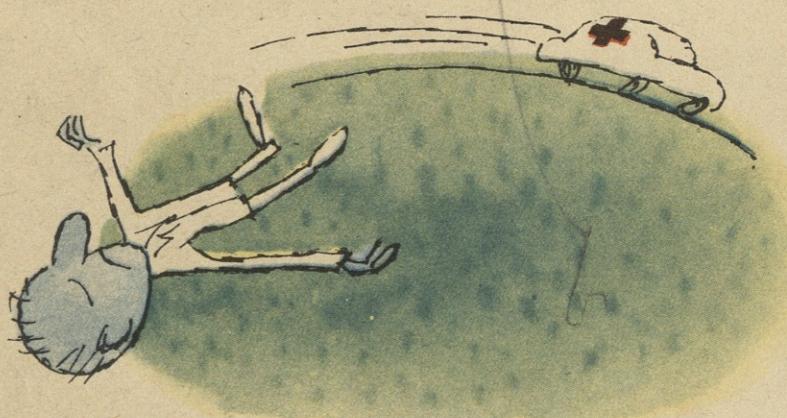
— შენს ღორგევლობას დაპირალე,
სტემრების მოსილებაზე ასე იქნები გაგო-
ჭილი!

ଏହାମେ ଜୀବନକୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଦିଲୁ



72-554 7
1972

დასავლეთის პრესის ცნობით, ქალ-
ბატონ უკლინ ონანის-კმინებულის უხვეულის
ფორმა შეღერად ითვლებორდა, უმ ბოლო
დროს კი მოღაშია ტელესას „ტერტი“
მემკვიდრის — ანას ცხვირი. ქალებს,
რომლებიც ცხვირის შეცვლის მიზან
არიან აყოლილი, უოველი პლასტიკური
ობებიცია — „ა ლა ან ა“ 5000 დოლა-
რამდე უკდებათ.



თეთრქანიანი იოჰანესბურგი, ვინმე ფრანსის
დაუპონი, უუტკრებმა ისე დაკბინეს, რომ გულშე-
ლონებული მიწაზე დაეარდა. სასწრავო დახმარების
მოსვლამდე, ლიუპონი სახე და ხელები გაუშავდა.
ადგილზე გამოცხოვებულმა ქქიმმა უარი თქვა დიუ-
ბონის სავალმყოფოში წაყვანაზე. მანქანა მხოლოდ...
ოეთრქანიან ავაღმყოფებს ემსახურებათ.



როჩესტერელი მხატვარი — რო უვერი სახლის პატ-
რონმა ბინიდან გააძევა. გაბრაზებული მხატვარი, ღამით,
მის ეზოს ეწვია და გასაშრობად გაფენილი თეთრეული
აბსტრაქტული „ნახატებით“ გაუფურმა.

